

Научно-исследовательская работа

Английский язык

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ

Выполнил:

Попов Сергей Владимирович

учащийся 11 класса

МОУ «СОШ №2 имени благоверного князя

Димитрия Донского», Россия, г. Энгельс

Саратовской области

Руководитель:

Абдуллаева Светлана Николаевна

учитель английского

языка, МОУ «СОШ №2 имени благоверного князя

Димитрия Донского», Россия, г. Энгельс

Саратовской области

Содержание

1. Введение	3
2. Теоретическая часть	
2.1 Понятия заимствования	4
2.2 Молодёжный сленг	5
2.3 Образование заимствований	7
2.4 Причины появления и влияние заимствований	9
3. Практическая часть	10
3.1 Диаграммы	11
4. Заключение	14
5. Список литературы	15
6. Приложение 1	16

Введение

Увеличение информационных каналов (телевидение, радио, пресса), появление Интернета, развитие мировой торговли, международного туризма, культурных связей - все это привело к появлению новых заимствованных слов, с одной стороны, процесс заимствования расширяет словарный запас носителей русского языка, с другой - утрачивается его самобытность и неповторимая красота. Рассуждая о нынешней ситуации, многие филологи считают, что заимствование чужеродной лексики достигли угрожающих темпов. Особое беспокойство вызывает тот факт, что в повседневной речи русскоговорящей молодёжи все чаще встречаются слова из английского языка.

Какова же роль английских слов в современном русском языке, а конкретнее – в повседневной речи русскоговорящей молодёжи; является ли процесс заимствования слов естественным языковым процессом или же он обусловлен социально-идеологическими причинами?

Объектом исследования являются английские слова и выражения, которые пришли в наш язык и прочно обосновались в нем.

Цель: изучение и выявление особенностей употребления заимствований в молодёжном сленге.

Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:

1. Исследовать происхождение понятия «сленг»;
2. Провести анкетирование среди учащихся «МОУ ООШ №2» по вопросу их отношения к английскому молодёжному сленгу;
3. Проанализировать отношения школьников к молодёжному сленгу ;
4. Сделать карманный словарь модных слов.

Гипотеза: современная молодёжь широко использует заимствованные слова в своей речи. Молодым людям легче выразить свои мысли и чувства при помощи средств иностранного языка.

Предполагаемый результат: англицизмы прочно вошли в стиль

общения подростков.

Теоретическая часть

2.1. Понятия заимствования

Русский народ с древних времен вступал в культурные, торговые, военные и политические связи с другими государствами, что не могло не привести к языковым заимствованиям. Заимствование - это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (прежде всего, слово или полнозначная морфема).

Слова из английского и раньше заимствовались русским языком. Например, митинг, инфляция, импорт, интервью, доллар, вокзал, комбайн, шампунь, капрон, шорты, кекс, крекер и др. Заимствование – вполне закономерный путь обогащения любого языка. Русский язык сохранил свою полную самостоятельность и лишь обогатился за счёт заимствованных слов.

Однако на сегодняшний день влияние английского языка на русский имеет глобальный характер. Особенно ярким примером для этого может послужить современный молодёжный сленг.

Сленг (от англ. slang) – набор особых слов или новых значений существующих, употребляемых в различных человеческих объединениях. Также сленг – это те слова и выражения, употребляемыми людьми определенных возрастных групп, профессий, классов. Таким образом, понятие «сленг» можно определить, как слова, используемые в повседневной речи, но считающиеся нежелательными в употреблении в литературном языке.

Близко к сленгу примыкают более негативный жаргон и более закрытый арготизм. Однако необходимо различать сленг, жаргон, арготизм и просторечные выражения. Сленг могут использовать в своей речи и образованные люди, представители определенной возрастной или профессиональной группы (например, лог или винд в компьютерном сленге). Зачастую этим как раз и подчеркивается принадлежность к определенной группе людей.

Молодёжный сленг – это социальный диалект людей в возрасте 12-22 лет.

Характерной особенностью, отличающей речь молодежи от других видов, является его быстрая изменчивость, объясняемая сменой поколений. Отмечают три бурные волны в истории развития молодёжного сленга в России:

1. 20-е годы. Первая волна связана с появлением огромного количества беспризорников в связи с революцией и гражданской войной. Речь учащихся подростков и молодёжи окрасилась множеством «блатных» словечек, почерпнутых у них.

2. 50-е годы. Вторая волна связана с появлением «стиляг».

3. 70-80-е годы. Третья волна связана с периодом застоя, проводившим разные неформальные молодёжные движения. И «хиппующие» молодые люди создавали свой «системный» сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии.

В настоящее время на развитие молодёжного сленга самое большое влияние оказывает компьютеризация. Передача смысла и образа при появлении компьютера получила дополнительные возможности по сравнению с письмом и печатью. Именно за счёт этого так называемый «интернет-сленг» проникает в молодёжную речь. Процесс заимствования в подростковой среде занимает огромное место: заимствования из английского языка являются одним из важнейших источников формирования сленга подростков. Если рассмотреть, как распределяются иноязычные слова по сферам общения, можно будет выделить следующие группы:

- 1. Средства массовой информации;**
- 2. Спорт;**
- 3. Техника;**
- 4. Кино и музыка;**
- 5. Экономика.**

Первая из вышеперечисленных групп заполняется англицизмами

довольно быстро. Интернет – «рекордсмен» по использованию заимствований. Распространению иноязычия способствует также телевидение (ди-джей, фейс-контроль, стилист, лузер, ток-шоу). Те слова, к которым мы так привыкли, оказывается, пришли к нам из английского. Примерами являются слова, связанные со спортом, такие как: спортсмен, футбол, бодибилдинг, фитнес, матч, гол и т.д. Для новых технологий придумывают новые названия, и звучат они на английском языке. Компьютер, ноутбук, мобильный, сканер, клавиатура, монитор и многие другие пришли к нам именно из английского. Мощным источником популяризации иностранных слов является кино и музыка. Благодаря поп-культуре, англицизмы вошли в русский язык без каких-либо препятствий. Сейчас много российских звезд поёт на зарубежном языке, множество фильмов снимается также на английском, появляются какие-то фразы, слова, которые потом остаются в повседневном сленге молодёжи (саундтрек, бойфренд, камеди клуб). В экономике встречаются такие заимствованные слова, как маркетинг, дилер, брокер, дефолт, прайс-лист, менеджер, босс, шеф.

Все вышеприведённые примеры позволяют составить диаграмму зависимости. Можно полагать, что большинство заимствований нашло своё место в молодёжном сленге, т.к. именно сленг является важной частью языковой культуры тинэйджеров.

Образование заимствований

Можно выделить следующие способы образования англицизмов:

- Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как уик-энд – выходные, мани – деньги.
- Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки или окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например, спикать (to speak – говорить), бузить (busy – беспокойный,

суетливый).

- Калька. Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как диск, вирус.

- Полукалька. Слова, к которым при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики, прибавляются суффиксы. Например, драйв-драйва (drive) «Давно не было такого драйва» – в значении «энергетика». Помимо освоения английских слов при помощи русских суффиксов, встречаются слова, имеющие обратную тенденцию, то есть прибавление к русским словам английских суффиксов. Например, модебл, крутебл и т.д.

- Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например, чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

- Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например, о'кей (OK), вау (wow).

- Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хенд – магазин, в котором продаётся одежда, бывшая в употреблении; видеосалон – комната для просмотра фильмов.

- Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например, крезанутый (crazy) – сумасшедший.

Помимо всех вышеперечисленных видов трансформации заимствованных слов, можно выделить ещё одну особенность, присущую молодёжному сленгу – усечение слов. Например, компьютер – комп; виндчестер – винд; доктор – док; 윈도우з – винда и т.д. Подобная тенденция также распространена в английском языке. Ещё одной заимствованной

морфологической особенностью молодёжной речи является повторение коротких слов, одинаковых или сходно звучащих (для английского свойственны подобные структуры: so-so (так себе), day-to-day (ежедневный) в сленге молодых людей появляются подобные структуры, но уже с использованием русских усечённых слов, например, оки-доки, чмоки-чмоки, споки-ноки и т.п. С фонетической точки зрения, можно заметить, что некоторые слова произносятся со свойственными английскому звуками (например, [оукей], [со:ри]). При освоении языком заимствований, они почти сразу приобретают графический облик письменной системы заимствующего языка. В данном случае иноязычные слова передаются транслитерацией, то есть пишутся при помощи русских букв.

Заимствования в молодёжном сленге чаще всего бывают не освоены лексически, что связано с быстрой изменчивостью данного диалекта.

Одним из самых используемых в речи школьников являются слова, относящиеся к гибридам, калькам и иноязычным вкраплениям. Многие слова – респект (калька от англ. respect), иноязычные вкрапления вау (от англ. wow), о'кей (от англ. OK), бай (от англ. bye) – настолько укрепились в повседневной речи, что уже многие люди принимают эти слова за заимствованные лишь в глубоком подсознании.

Причины появления и влияния заимствований

Большинство молодых людей считают уместным и оправданным использовать в своей речи иноязычные слова, им так легко и удобно общаться, а иногда без них не обойтись. Употребляя «яркие» иностранные слова, многие тинэйджеры чувствуют себя более взрослыми и уверенными в себе. Использование прямых заимствований можно объяснить тем, что многие англицизмы в нашей речи изменить нельзя, да и незачем.

Наиболее часто употребляемые англицизмы в лексиконе современных подростков относятся к технике (компьютерный сленг), музыке, средствам массовой информации и к спорту. Таким образом, к

основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка относятся:

1. Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений;
2. Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты;
3. Пополнение языка более выразительными средствами;
4. Восприятие иноязычного слова как более престижного;
5. Необходимость конкретизации значения слова.

Также особую роль в широком употреблении англицизмов молодыми людьми играет следующий фактор: английские заимствования чаще всего имеют понятную форму, так как подростки обычно знают значение английских слов, что вызвано обязательным изучением языка в школе.

Слова, заимствованные из сферы развлечений и телевидения часто используются в некорректном значении. При этом компьютерные и Интернет - термины, наоборот употребляются в их прямом значении. Это подтверждает тот факт, что заимствования, не имеющие эквивалентов в русском, обогащают его. Немотивированно употребляемые слова английского происхождения часто являются словами, значение которых непонятно большинству носителям языка. Подобная лексика «засоряет» наш язык, ведет к непониманию речи. Чрезмерное использование заимствованных аналогов ведет к потере интереса к родному языку, русской литературе и культуре, снижению грамотности и языковой, как следствие, общей культуре.

Практическая часть

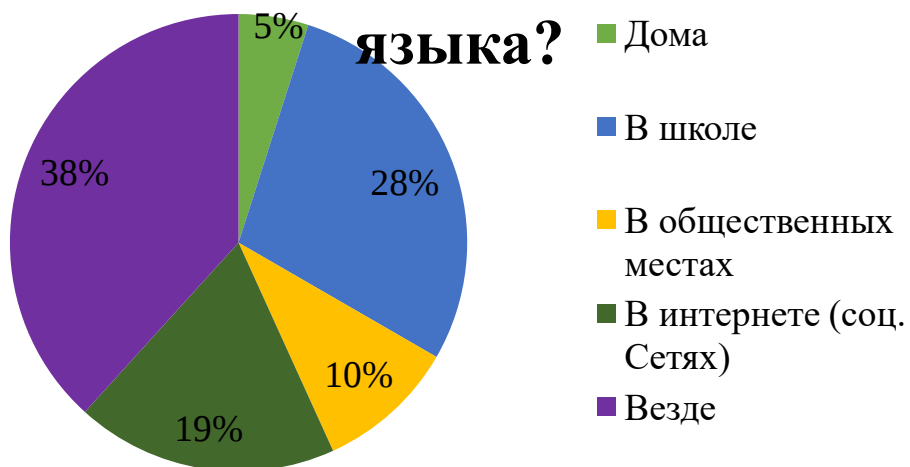
Для того, чтобы выявить особенности употребления англицизмов в речи современных школьников, я провел опрос, результаты которого послужили материалом для данного исследования. В опросе приняли участие обучающиеся моей школы. Предложенная мной анкета состояла из нескольких вопросов. В ходе анализа результатов проведенного опроса, было выяснено следующее:

60% опрошенных иногда используют заимствования в своей речи. Многие из школьников пользуются англицизмами в школе и интернете, однако большая часть ответила, что использует эти слова повсюду (38%). Более половины обучающихся (60%) используют заимствования по привычке. Многие молодые люди (69%) указали, что понимают значение употребляемых ими англицизмов. Практически половина опрошенных (45%) уверены, что англицизмы «засоряют» родную речь.

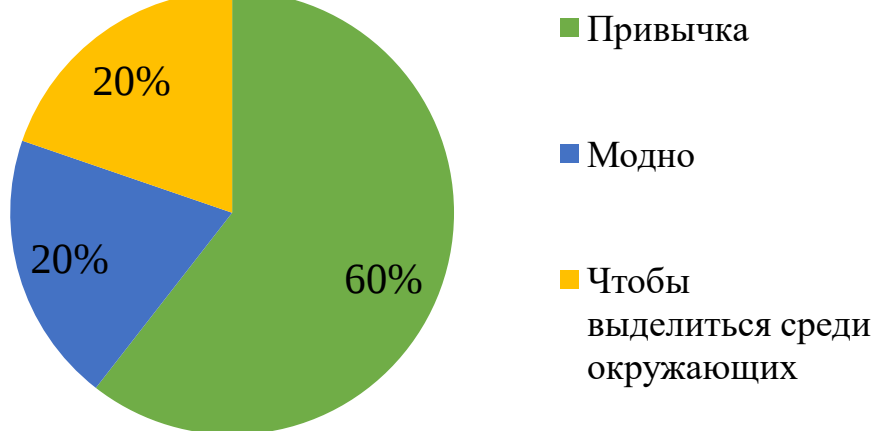
Диаграммы



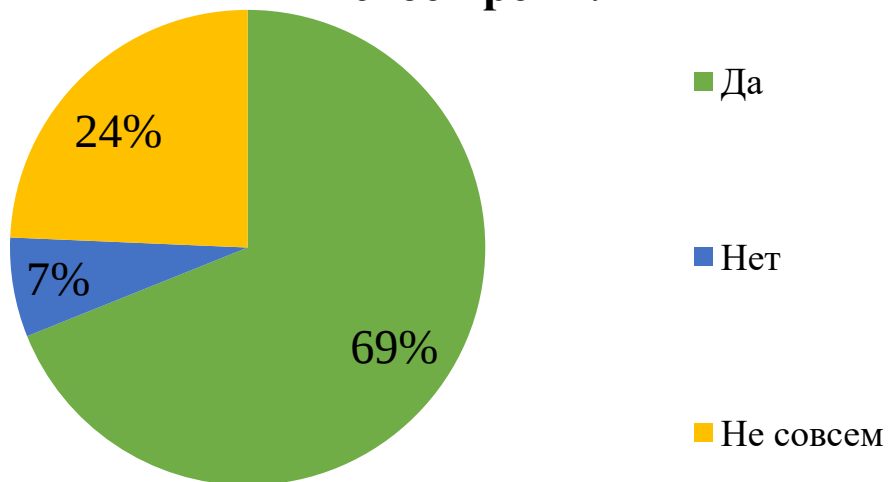
Где вы пользуетесь словами английского языка?



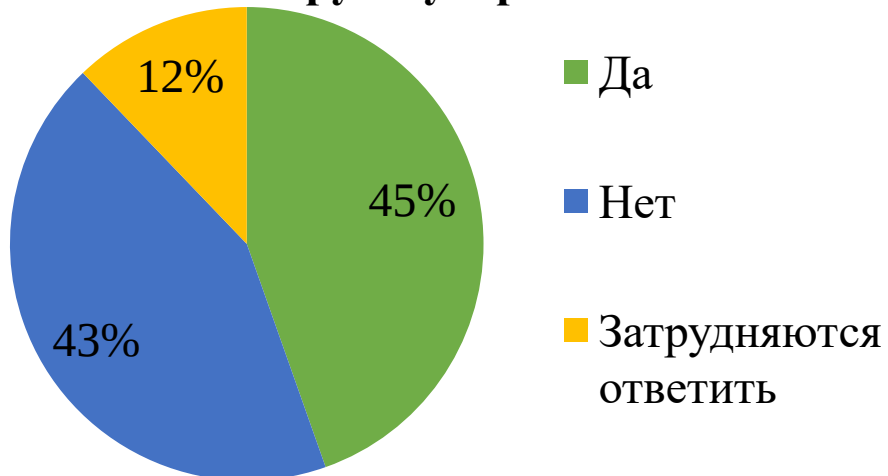
Почему вы пользуетесь словами из английского языка?



**Понятно ли вам значение
употребляемых английских слов в
своей речи?**



**Засоряют ли английские слова
русскую речь?**



Заключение

На данный момент влияние английского языка на русский, а прежде всего на молодёжный сленг, имеет весьма широкое распространение. Из английского к нам пришло множество слов, связанных с различными сферами интересов, родом занятий, областью политики и экономики. Как выяснилось, зачастую заимствования относятся к различным группам формирования.

Полученные в ходе исследования данные подтверждают предположение о широком использовании англицизмов. Молодёжный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации. К привлечению иностранных слов всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую высокую скорость. Таким образом, причинами увеличения доли сленга в речи современного подростка относятся: социальные факторы; значимость жаргонного языка для общения со сверстниками, влияние СМИ, Интернет-ресурсов.

Молодёжный сленг испытывает значительное влияние английского языка. Особенности употребления заимствования в речи подростков, которые были выявлены в ходе исследования, к сожалению, в основном имеют негативный характер. Зачастую школьники считают эквиваленты русских слов, «засоряющих» родную речь, более модными и яркими. И это всё, несмотря на то, что русский язык является одним из самых выразительных языков в мире. Как бы то ни было, мы не сможем остановить процесс заимствования и распространения иностранных слов, пока сами не станем создавать что-то уникальное.

Список литературы

1. Борисова Е.Г. Современный молодёжный жаргон // Русская речь. – 1980.- №5.- С. 51-54.
2. Борисова- Лукашенец Е.Г. О лексике современного молодёжного жаргона (Англоязычные заимствования в студенческом сленге 60-70-х годов) // Литературная норма в лексике и фразеологии / Отв. Ред. Л.И. Скворцов, Б.С. Швацкопф. – М., 1983.
3. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы.- Владивосток, 2004
4. Ваулина Е.Ю., Складарская Г.Н. Давайте говорить правильно!: Новейшие и наиболее распространённые заимствования в современном русском языке – М., 2005.
5. Дьяков А.И. Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.// Язык и культура.- Новосибирск, 2004.
6. Толковый словарь иноязычных слов, 2007, Свыше 25 тысяч слов и словосочетаний, Библиотека словарей РАН. Составитель Л.П. Крысин.

Электронные ресурсы

- 1Тими́на С.А. «Фонетико-графические особенности экзотизмов (на материале современной англоязычной прессы)». [http:// www.lingvomaster.ru](http://www.lingvomaster.ru)
1. Заимствования в русском языке/ Энциклопедия «Кругосвет» - <http://www.krugosvet.ru>
 2. Виноградов В.В. Основные этапы истории русского языка – <http://www.philology.ru>
 3. Молодёжный сленг/Википедия – <http://www.wikipedia.ru>

Анкетирование обучающихся школы:

1. Часто ли вы употребляете английские слова в своей речи?

Часто

Не использую

иногда

2. Где вы употребляете слова английского языка?

Дома

В школе

В общественных местах

В Интернете

3. Почему вы употребляете слова английского языка в своей речи?

Привычка

Модно

Чтобы выделиться среди окружающих

4. Понятно ли вам значение английских слов, которые используете в своей речи?

Да

Нет

Не совсем

5. «Засоряют» ли английские слова русскую речь?

Да

Нет

Затрудняюсь ответить